



EDIÇÃO Nº 3

Setembro/Octubre 2019

[rjinternacional@desenvolvimento.rj.gov.br](mailto:rjinternacional@desenvolvimento.rj.gov.br)**DESTAQUE:****GOVERNADOR WILSON WITZEL ANUNCIA QUE O MARACANÃ SERÁ PALCO DA FINAL DA COPA DA LIBERTADORES DA AMÉRICA DE 2020***17 de outubro*

O Conselho da Confederação Sul-Americana de Futebol (Conmebol) divulgou que o Maracanã, que já sediou os maiores eventos esportivos do mundo, será palco da final da Copa Libertadores da América de 2020. O Governador Wilson Witzel, acompanhado pelos Secretários de Turismo, Otávio Leite, e de Esporte, Lazer e Juventude, Felipe Bornier, esteve no Paraguai para defender a candidatura do estado. Antes da escolha, Witzel fez uma apresentação mostrando a infraestrutura que o Rio de Janeiro tem para receber a final da maior competição de futebol entre clubes da América do Sul. Além de movimentar o turismo e a economia do estado, será um grande acontecimento para marcar os 70 anos que o estádio completará no ano que vem.

## **GOVERNOR WILSON WITZEL ANNOUNCES MARACANÃ STADIUM WILL HOST THE COPA LIBERTADORES FINAL MATCH IN 2020**

*October 17*

The South American Football Confederation (Conmebol) released that the Maracanã Stadium, which has hosted some of the greatest sports events in the world, will be the stage for the 2020 Copa Libertadores Final Match. Governor Wilson Witzel, followed by the Secretary of Tourism Otávio Leite, and the Secretary for Sports, Leisure and Youth, Felipe Bornier, was in Paraguay to support the State's candidacy for the event. Before the final decision, Mr Witzel presented Rio de Janeiro's infrastructure available to host the finals of the most important football competition in South America. Besides promoting tourism and boosting the economy of the state of Rio de Janeiro, this will be an opportunity to celebrate the 70 years of existence of the stadium.

## **ESTADO DO RIO DE JANEIRO É DESTAQUE EM FEIRA INTERNACIONAL DE TURISMO EM BUENOS AIRES**

*5 de outubro*



Com o objetivo de atrair maior fluxo de turistas estrangeiros para o estado do Rio de Janeiro, o Governador Wilson Witzel juntamente com o Secretário de Turismo, Otávio Leite, participou da abertura da 13ª Feira Internacional de Turismo da América Latina (FIT), em Buenos Aires, Argentina. Foi a primeira vez que o Rio contou com um espaço próprio na feira, com expositores de 12 regiões turísticas do estado. Durante o evento, considerado um dos maiores do setor no continente, foram distribuídos materiais promocionais, com atrativos da região fluminense, e realizadas palestras promovendo as atrações turísticas dos municípios do estado.

## **STATE OF RIO DE JANEIRO IS THE HIGHLIGHT OF BUENOS AIRES INTERNATIONAL TOURISM FAIR**

*October 5*

Aiming to increase the flow of foreign tourists into the state of Rio de Janeiro, Governor Wilson Witzel and Secretary of Tourism Otávio Leite were at the opening event of the 13<sup>th</sup> International Tourism Trade Fair of Latin America, in Buenos Aires, Argentina. It is the first time the State of Rio has participated with a stand, including exhibitors from 12 touristic regions of the State. During the event, which is one of the most important in the industry around the continent, participants distributed promotional folders featuring touristic attractions of the whole state of Rio de Janeiro and participated in panels in which they had the opportunity to present the touristic potential of their cities.

## **GOVERNADOR E SECRETÁRIO DE TRANSPORTES NEGOCIAM A PRORROGAÇÃO DE EMPRÉSTIMO INTERNACIONAL COM BANCO MUNDIAL**

---

*13 de setembro*



O Governador Wilson Witzel e o Secretário de Transportes, Delmo Pinho, receberam a Missão de Acompanhamento e Avaliação do Banco Mundial referente ao Financiamento Internacional ‘Adicional ao Segundo Plano Estadual de Transportes – Adicional PET II’. Durante essa missão, foram definidas as bases para a prorrogação deste financiamento até 2022, sendo prevista

a conclusão das obrigações referentes à modernização da frota de trens urbanos operados pela Supervia, além da previsão da conclusão de diversos estudos técnicos e a execução de obras de segurança viária, que permitirá maior eficiência do sistema, diminuindo o intervalo entre os trens, além de proporcionar uma viagem mais rápida, segura e confortável aos usuários, bem como mais segurança à população no entorno da via.

## **GOVERNOR AND SECRETARY OF TRANSPORTATION NEGOTIATE AN EXTENSION OF INTERNATIONAL LOAN FROM THE WORLD BANK**

*September 13*

Governor Wilson Witzel and Secretary of Transportation Delmo Pinho met with the World Bank Monitoring and Assessment Mission regarding the International Funding Additional the Second State Transportation Plans – ‘Adicional PET II’. During the mission, they established the bases for the extension of the funding project until 2022, which includes the conclusion of the mandatory modernization of the urban trains in Rio de Janeiro. It also includes the conclusion of several technical studies and the implementation of safety improvements, which will increase the system’s efficiency, since it will reduce the downtime between trains, providing a faster, safer and more comfortable ride to the passengers, as well as a safer environment for the nearby population.

## **VICE-GOVERNADOR CLAUDIO CASTRO E O SECRETÁRIO LUCAS TRISTÃO SE REÚNEM COM VICE-MINISTRO DE ECONOMIA DA ALEMANHA**

---

*19 de outubro*



Em busca de novos negócios, o Vice-Governador Cláudio Castro, acompanhado do Secretário de Desenvolvimento Econômico, Energia e Relações Internacionais, Lucas Tristão, se reuniu com o Vice-Ministro de Economia da Alemanha, Thomas Bareiss.

Durante o encontro, o Vice-Governador ressaltou que o acordo entre o Mercosul e a União Europeia pode ser uma porta de entrada para transações comerciais com o Estado e que há o interesse de investimento alemão no plano de geração de energia elétrica e na ampliação da mobilidade urbana. Segundo Thomas, há no Estado do Rio de Janeiro oportunidades para trocar experiências, conhecimento e continuar investindo no campo energético, petroquímico, industrial e em novas pesquisas.

## **DEPUTY GOVERNOR CLAUDIO CASTRO AND SECRETARY LUCAS TRISTÃO MEET WITH DEPUTY MINISTER OF ECONOMY IN GERMANY**

*October 19*

Prospecting for new business opportunities, Deputy Governor Claudio Castro, along with the Secretary of Economic Development, Energy and International Relations, Lucas Tristão, meets with German Deputy Minister Thomas Bareiss. During the meeting, the Deputy Governor reiterated that the agreement between Mercosur and the European Union could be a gateway for new trade deals in the state and stressed that German investments in power generation and urban mobility are welcome in Rio de Janeiro. According to Mr Bareiss, in the state of Rio de Janeiro there are opportunities to exchange experiences, knowledge and the ongoing investment on the power, petrochemical and industrial field, as well as on new research projects.

## **SECRETÁRIO LUCAS TRISTÃO DESTACA OPORTUNIDADES DE NEGÓCIOS EM EVENTO PARA EMPRESÁRIOS HOLANDESES**

*19 de setembro*



A convite do Embaixador holandês Kees Van Rij, o Secretário de Desenvolvimento Econômico, Energia e Relações Internacionais, Lucas Tristão, destacou oportunidades de parcerias em evento que contou com a presença de representantes de empresas holandesas. Na ocasião, Lucas Tristão falou sobre a política de desenvolvimento econômico do estado e frisou que é preciso propiciar o crescimento orgânico da economia, com a atração de novos investimentos e a expansão dos

projetos empresariais.

## **SECRETARY LUCAS TRISTÃO PRESENTS BUSINESS OPPORTUNITIES AT EVENT FOR DUTCH ENTREPRENEURS**

*September 19*

As a guest of the Dutch ambassador Kees Van Rij, the Secretary of Economic Development, Energy and International Relations, Lucas Tristão, highlighted partnership opportunities in an event attended by representatives of Dutch companies. During his exposition, Lucas Tristão spoke of the state policies for economic development and stressed that it is necessary to promote

the organic growth of the economy, by attracting new investments and the expanding business projects.

## **GOVERNO DO RIO DE JANEIRO APRESENTA POTENCIALIDADES NO FORUM DE INVESTIMENTOS BRASIL 2019**

---

*9 de outubro*



O Governo do Rio de Janeiro participou este ano do maior evento do país voltado para a atração de investimentos, por meio da Superintendência de Relações Internacionais e da Companhia de Desenvolvimento Industrial do Estado do Rio de Janeiro (CODIN): o Fórum de Investimentos Brasil 2019, organizado pela Agência Brasileira de Promoção de Exportações e Investimentos (Apex-Brasil). No estande do Estado do Rio de Janeiro, o

governo apresentou oportunidades de negócios e ações que estão sendo desenvolvidas para atrair investimentos estrangeiros, em mais de vinte e cinco reuniões bilaterais. Estiveram presentes o Chefe de Gabinete, Bruno Rigo, o Subsecretário de Relações Internacionais e Administração Indireta, Celso Marcon, o Presidente da CODIN, Fábio Galvão, e a Assessora-Chefe de Relações Internacionais, Maira Segura.

## **THE STATE OF RIO DE JANEIRO SHOWS ITS POTENCIAL AT THE BRAZIL INVESTMENT FORUM 2019**

*October 9*

This year, at Brazil Investment Forum, the largest event for attracting investment in the country, organized by the Brazilian Agency for the Promotion of Exports and Investment (Apex-Brasil), the Government of the State of Rio de Janeiro was represented by its International Relations Department and CODIN (the State of Rio de Janeiro company for the promotion of industrial development). At the State of Rio de Janeiro stand, the government introduced its business opportunities and the action being taken to attract foreign investment, throughout over twenty-five bilateral meetings. Among State representatives were the Chief of Staff Bruno Rigo, Undersecretary for International Relations and Indirect Administration Celso Marcon, President of CODIN Fábio Galvão, and International Relations Chief Advisor Maira Segura.

## **MINISTÉRIO DA ECONOMIA POR MEIO DA SUPERINTENDÊNCIA DE RELAÇÕES INTERNACIONAIS REALIZA TREINAMENTO PARA PROMOÇÃO DO COMÉRCIO EXTERIOR**

---

*31 de outubro*



Foi realizado no Rio de Janeiro o treinamento da nova metodologia de atendimento as empresas interessadas e exportar seus produtos e serviços, no âmbito do Plano Nacional de Cultura Exportadora (PNCE). O projeto do Ministério da Economia conta com um Comitê Gestor no Estado do Rio de Janeiro integrado por 19 instituições. O objetivo é criar um padrão no atendimento realizado pelas instituições

aos empresários e oferecer um plano de ações conjunto.

## **MINISTRY OF ECONOMY THROUGH THE INTERNATIONAL RELATIONS DEPARTMENT HOLDS WORKSHOP FOR THE PROMOTION OF FOREIGN TRADE**

*October 31*

As part of the National Plan of Export Culture (PNCE), there was a workshop in Rio de Janeiro on the new methodology to support companies interested in exporting their products and services. The project of the Ministry of Economy is supported by a Steering Committee in the State of Rio de Janeiro comprised of 19 institutions. The goal is to create a standard in the service provided by institutions to business people, in order to offer them a joint action plan.

## **SUPERINTENDÊNCIA DE RELAÇÕES INTERNACIONAIS RECEBE DELEGAÇÃO DA CHINA**

---

*19 de setembro*



Chefiada pelo Sr. Li Xiaosan, responsável pela pasta de educação superior, uma delegação chinesa da província de Yunnan esteve no Palácio Guanabara para tratar de temas educacionais com a Superintendência de Relações Internacionais. O encontro, que contou com a presença de representantes da SEEDUC, UERJ e UFRJ, explorou oportunidades de cooperação em projetos na área de educação, intercâmbio de estudantes e pesquisa nos campos de

medicina, biologia, astronomia e educação física, envolvendo a Universidade de Yunnan e outras instituições acadêmicas daquela província.

## **INTERNATIONAL RELATIONS DEPARTMENT MEETS CHINESE DELEGATION**

*September 19*

A Chinese delegation from the Yunnan province led by Mr Li Xiaosan, in charge of higher education, visited the Palácio Guanabara to discuss educational topics with the International Relations Department. The meeting included representatives from SEEDUC, UERJ and UFRJ, and focused on opportunities for cooperation in projects on a variety of fields such as education, students exchange, medical research, biology, astronomy and physical education, involving the University of Yunnan and other academic institutions from their province.